

香港旅行社協會

旅行社協會第四十三屆海外年會在二零一五年九月二十三至二十六日舉行，主題為「Cruising into Profit \$」，共有一百五十名會員出席，他們與郵輪營運商及政府部門代表討論郵輪業所面對的挑戰。此外，旅行社協會第二十七屆會員週年大會於十二月十日假尖沙嘴東海海鮮酒家舉行，選出了六名執行委員以填補空缺。



旅行社協會的海外年會以郵輪為主題。
Cruising is the theme of HATA's overseas convention.

Hong Kong Association of Travel Agents

Held during 23-26 September 2015, HATA's annual overseas convention, with a theme "Cruising into Profit \$", was joined by 150 members, who discussed the challenges facing the cruise industry with cruise operator and government representatives.

In addition, HATA held its 27th Annual General Meeting on 10 December at the East Ocean Restaurant in Tsim Sha Tsui, during which six executive members were elected to fill the vacancies.

香港華商旅遊協會

香港華商舉辦了以下活動：九月十九至二十日，惠州、龍門兩天團；九月二十六日，塔門、荔枝窩海上一天遊；十月二十七日，於鯉魚門筵開十四席與會員聯歡；十一月七至十六日，地中海十天郵輪假期考察團；十一月二十四日，於九龍酒店舉辦午餐聚會，有二百四十人參加；十一月二十七至二十九日，於肇慶舉辦高爾夫球比賽。



香港華商會員到惠州及龍門考察兩天。
FHCTA members visit Huizhou and Longmen for two days.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

The FHCTA organised the following activities: a two-day tour to Huizhou and Longmen, Guangdong province (19-20 September); a one-day boat trip to Tap Mun and Lai Chi Wo in New Territories (26 September); a banquet for over 160 members in Lei Yu Mun (27 October); a 10-day cruise tour to the Mediterranean Sea (7-16 November); a

lunch gathering at The Kowloon Hotel for 240 people (24 November); and a golf competition in Zhaoqing, Guangdong (27-29 November).

國際華商觀光協會

二零一五年十一月一至三日，國際華商主席胡建名先生率領八十多人前往澳門及中山考察，其間享用了當地美食，暢遊娛樂度假村新濠影匯，乘坐8字形摩天輪以及欣賞了4D多媒體飛行體驗「蝙蝠俠夜神飛馳」。十一月三至八日，國際華商舉辦了德國及法國考察團，一行三十三人遊覽了兩國的多個地方。



國際華商舉辦澳門及中山考察團。
ICTA organises a tour to Macau and Zhongshan.

International Chinese Tourist Association

Led by their Chairman Mr Charlie Foo, over 80 ICTA members visited Macau and Zhongshan, Guangdong province from 1 to 3 November, during which they enjoyed local cuisines, visited the entertainment resort Studio City, took rides on the figure-8 Ferris wheel and enjoyed the 4D flight simulation ride Batman Dark Flight. A total of 33 ICTA

members joined a six-day tour to Germany and France during 3-8 November, and visited various places in both countries.

國際航空協會審訂旅行社商會

國際航協旅行社商會舉辦了北京四天考察團，約三十名會員於二零一五年九月十七日出發，遊覽了歷史名勝和欣賞了紅劇院的表演。主席梁偉強先生和副主席盧輝華先生安排了會議，讓會員討論國際航協保證金及業界未來發展。國際航協旅行社商會的理事還訪問了國際航協北京辦事處。



國際航協旅行社商會會員到北京考察。
SIPA members flew to Beijing on a familiarisation tour.

Society of IATA Passenger Agents

About 30 SIPA members set off for Beijing on 17 September 2015 on a four-day familiarisation trip, and visited various heritage sites and enjoyed a show in the Red Theatre. Chairman Mr Gary Leung and Vice Chairman Mr Larry Lo arranged a meeting for the tour participants to discuss the IATA bank guarantee issue and future developments of the industry. SIPA's executive committee members also visited the IATA Beijing office.

港台旅行社同業商會

港台會於二零一五年四月十八至二十二日訪問了高雄、屏東、小琉球、台東、台北等地，拜訪了高雄市觀光協會、東高雄觀光產業聯盟、屏東縣政府觀光傳播處及台灣觀光協會。行程還包括在屏東原住民家中住宿、參觀東源水上草原、訪問台東熱氣球飛行學校等。



港台會會員赤腳於水上草原跳舞。
TTOA members dance barefoot in wet grassland.

Kaohsiung Tourism Industry Alliance, the Department of Information and Tourism of the Pingtung County Government and the Taiwan Visitors Association, and also stayed at the homes of aboriginal people in Pingtung and visited the wet grassland in Dongyuan and a hot air balloon flying school in Taitung.

Hongkong Taiwan Tourist Operators Association

TTOA members visited Kaohsiung, Pingtung, Liuqiu, Taitung and Taipei in Taiwan from 18 to 22 April 2015. During the trip, they paid a visit to the Kaohsiung Tourism Association, the East

香港中國旅遊協會

九月十日，中旅協近百名會員參觀民航處新總部，民航處李天柱副處長等官員親自接待。民航處致力於維持香港高效率及可持續發展的航空運輸系統，以及確保在香港區內維持安全、快捷又秩序井然的航空交通。會員於參觀後對民航處有更深入的认识。



中旅協會會員參觀民航處新總部。
HACTO members visit the CAD's new headquarters.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

Close to 100 HACTO members visited the new headquarters of the Civil Aviation Department (CAD) and were shown around the place by Deputy Director-General of Civil Aviation Mr Simon Li and other officials on 10 September.

The visit allowed the participants to better understand the CAD's commitment to maintaining the efficiency and sustainability of Hong Kong's air transport system, and ensuring a safe, orderly and expeditious flow of air traffic within Hong Kong.

香港外遊旅行團代理商協會

外遊會於十一月一日舉辦了日本九州五天考察團，共有三十多名會員參加，包括主席曾志堅先生、執行委員黎汝洪先生。一行人參觀了鹿兒島、指宿、霧島三地的自然及文化景點，並由城山觀光酒店主席及霧島市長陪同參加了霧島神宮三百年節日祭。行程還包括體驗指宿黑砂浴，以及參觀黑醋及薩摩燒酎工廠、櫻島等，晚宴更有當地特色美食。



外遊會會員到日本九州考察。
OTOA members visit Kyushu, Japan.

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

Upwards of 30 OTOA members flew to Kyushu, Japan on 1 November with their Chairman Mr Kenny Tsang and executive committee member Mr Francis Lai. During the five-day trip, they visited the natural and cultural spots in Kagoshima, Ibusuki and Kirishima, and participated

in a 300-year festival with the local mayor. Their itinerary activities also included taking black sand baths, visiting black vinegar and sweet potato liquor factories, and enjoying local cuisines for dinners.

香港日本人旅客手配業社協會

日本手配會理事、會員及Big Bus Tours、天際100、海洋公園代表出席了今年九月二十四至二十七日於東京舉行的「JATA日本旅遊博覽會」。日本手配會理事與旅發局的總幹事劉鎮漢先生及日本地區主管堀和典先生、日本旅行業協會副會長菊間潤吾先生交流。十一月二十九至三十日，三十多名日本手配會會員及理事往澳門考察，參觀了當地酒店及景點。



日本手配會舉辦澳門考察團。
The HJTOA organises a familiarisation tour to Macau.

Hongkong Japanese Tour Operators Association

The HJTOA's directors and members and the representatives of Big Bus Tours, Sky100 and Ocean Park attended JATA Tourism Expo Japan held in Tokyo, Japan during 24-27 September 2015. The HJTOA's directors exchanged views with Mr Anthony Lau, Executive Director of the Hong Kong Tourism Board, Mr Kikuma Jungo, Vice Chairman of the Japan Association of Travel Agents, and others. During a trip to Macau from 29 to 30 November, over 30 HJTOA members and directors visited several hotels and tourist attractions there.